

## 第十八届国际语言学奥林匹克中国区终选

2020 年 8 月 1 日

## 个人赛题目

第一题 (20 分)。以下是一些布农语单词和词组及乱序排列的其汉语翻译：

- |                    |         |
|--------------------|---------|
| 1. daandanum       | A. 菜刀   |
| 2. daanlaak        | B. 菜园子  |
| 3. daanlai'lai     | C. 当心   |
| 4. hus-ul          | D. 干燥机  |
| 5. iskaan-ivut     | E. 火车   |
| 6. ispihahaliv     | F. 交通灯  |
| 7. ispilalaak      | G. 锯子   |
| 8. ivutsanglav     | H. 绿灯   |
| 9. kukulut         | I. 鳗鱼   |
| 10. kukulutsanglav | J. 冒烟   |
| 11. lai'laihus-ul  | K. 是干燥的 |
| 12. mahaliv        | L. 水渠   |
| 13. mahus-ul       | M. 隧道   |
| 14. mananulu       | N. 铁路   |
| 15. patdanuman     | O. 蓄水池  |
| 16. pat-iskaanan   | P. 烟    |
| 17. pissanglavan   | Q. 鱼塘   |
| 18. singhalnanulu  | R. 竹叶青蛇 |
| 19. singhalsanglav | S. 钻子   |



鳗鱼

(a) 将之正确配对。

(b) 翻译成汉语：

20. daan  
21. sanglav

(c) 翻译成布农语：

22. 洞  
23. 发光  
24. 水蛇

(!) 除答案外，任何解释皆不必要，亦不予评分。

▲ 布农语属于南岛语系。在中国，约有 3 8000 人使用该语言。

' 和 ng 是辅音。标记 - 表示音节间断。元音双写表示长音。

竹叶青蛇是一种毒蛇。其背部为翠绿或墨绿色，腹部为淡绿或灰白色。钻子是用来打孔的工具。  
——徐进

第二题 (20 分). 以下是一些鄂温克语单词及其汉语翻译:

|               |                |            |         |
|---------------|----------------|------------|---------|
| a:waŋba       | 把帽子            | imitftfiwi | 我的油     |
| ahiŋsalthimuŋ | 与我们的哥哥 (复数) 相比 | ofittaniŋ  | 他的星星    |
| do:soŋmuŋ     | 我们的盐           | əwəŋbə     | 把饼      |
| hotonbi       | 我的城市           | tasudʒala  | 在学校那里   |
| hotftfɔlo     | 在商场那里          | təggə:ŋniŋ | 他的车     |
| iggamuŋ       | 我们的花           | umuttalo   | 在蛋那里    |
| iggiwə        | 把尾巴            | ʌkkəhəŋsʌl | 男孩 (复数) |
| ihuldə:rɯ     | 把铲子            | ərthi      | 与山相比    |

(a) 翻译成汉语:

1. iggala
2. ofittasolwo
3. əwəŋbi
4. təggə:ŋsəlwəmuŋ

(b) 翻译成鄂温克语:

5. 把蛋 (复数)
6. 把哥哥
7. 把他的花 (复数)
8. 我们的油
9. 与我的铲子 (复数) 相比
10. 在山那里

△ 鄂温克语属于满-通古斯语系。在中国、俄罗斯、蒙古, 约有 1 6000 人使用该语言。

$d_3$ 、 $j$ 、 $tj$ 、 $w$  是辅音。 $ŋ$  = 上 (*shàng*) 的 *ng*。 $ə$  = 英语 *the* 的 *e*。 $ə$  和  $ʌ$  分别与  $o$  和  $u$  相似但舌位前后与  $ə$  相同。标记 : 表示前面的元音是长音。  
——徐进

第三题 (20 分). 以下是一些用景颇语写出的算术等式:

1.  $jahku^2 = matsat\ shi\ langai$
2.  $hkying\ mi \div latsa\ e\ hkun\ manga = matsat$
3.  $hkun\ matsat + sanit\ shi\ mali = latsa\ e\ lahkong$
4.  $kru\ shi\ masum \times sanit = mali\ tsa\ e\ mali\ shi\ langai$
5.  $manga\ shi\ masum + nitsa\ e\ matsat\ shi\ sanit = masum\ tsa\ e\ mali\ shi$
6.  $(htam\ manga\ hta\ na\ htam\ lahkong + htam\ sanit\ hta\ na\ htam\ lahkong) \times sanit\ shi = mali\ shi\ matsat$

在这些等式中出现的所有整数都不小于 1 且不大于 1000。

(a) 用阿拉伯数字写出这些等式。

(b) 翻译成汉语:

7.  $hkying\ langai\ lahkong$
8.  $htam\ shi\ jahku\ hta\ na\ htam\ mi$
9.  $mali\ manga\ tsa$

(c) 用景颇语写出: 98; 121; 212; 345。

△ 景颇语属于汉藏语系藏缅语族。在缅甸、印度、中国, 约有 94 0000 人使用该语言。

$hk$ 、 $hky$ 、 $ht$ 、 $kr$ 、 $ng$ 、 $sh$ 、 $ts$  是辅音。  
——徐进

第四题 (20 分)。以下是一些纳瓦霍语句子及其汉语翻译:

*'atsá bikq'ii 'atsá biyáázh 'at'oh baa hayíłdéeł*

公鹰从巢那里把小鹰扔出去了。

*bijh bikágí naa yistsóós*

我在从你那里拿鹿皮。

*bijhkq' yítí*

公鹿移动了。

*ch'osh bikágí ntl'izí 'atoo' yibéézh*

螃蟹汤在沸腾。

*jool bich'í' yismáás*

我在向他那里滚球。

*łjį'yáázh iimáás*

小马在滚远。

*łjįtsa'ii bich'í' nideet*

你在向母马那里冲。

*naa'ahóóhai 'ayęęzhii anildeet*

你在把鸡蛋扔远。

*naak'a'at'qhi' iłtsooz*

我把棉布移动远了。

*naal'eełí bi'áadii shich'í' yiyíłtį*

他给了我母鸭。

*tl'izí 'abe' shaa yíniltjool*

你从我那里拿了山羊奶。

*tó haitjool*

他在把水携带出去。

*wółáchii' yildeetí bikágí ntl'izí háámááz*

穿山甲滚出去了。

(a) 翻译成汉语:

1. *bikágí ntl'izí hááłdéeł*

2. *naal'eełí 'ayęęzhii yılmááz*

(b) 翻译成纳瓦霍语:

3. 他携带了蚂蚁。

4. 他在煮沸母鸡汤。

5. 母鹿给了小鹿鹿奶。

⚠ 纳瓦霍语属于纳-德内语系。在美国, 约有 17 0000 人使用该语言。

'、ch、ch'、k'、ł、sh、t'、tł'、ts、w、y、zh 是辅音。标记 ' 表示高平调; 如果该标记不出现, 那么该音节发低平调。标记 ˙ 表示鼻音化。元音双写表示长音。

穿山甲是一种食虫动物。其外观以又大又硬的角质甲片为典型特征。

——王子佑

**第五题 (20 分)。** 以下是一些西夏语单词、词组、句子片段及乱序排列的其汉语翻译：

1. 𐍆𐍃
2. 𐍆𐍃
3. 𐍆
4. 𐍆𐍃
5. 𐍆
6. 𐍆
7. 𐍆𐍃𐍆𐍃
8. 𐍆𐍃
9. 𐍆
10. 𐍆𐍃
11. 𐍆𐍃
12. 𐍆𐍃𐍆𐍃

- A. 白虎
- B. 摆动
- C. 不动如山
- D. 丛林
- E. 看
- F. 莲花
- G. 龙神
- H. 其徐如林
- I. 人
- J. 唾液
- K. 萤火虫
- L. 鱼

(a) 将之正确配对。

(b) 正确配对：

13. 𐍆
14. 𐍆𐍃
15. 𐍆𐍃
16. 𐍆𐍃
17. 𐍆𐍃
18. 𐍆
19. 𐍆
20. 𐍆
21. 𐍆𐍃
22. 𐍆𐍃
23. 𐍆
24. 𐍆

- M. 白露
- N. 虫
- O. 峰云
- P. 干净的
- Q. 绢丝
- R. 林木
- S. 泥土
- T. 双
- U. 水门
- V. 眼睛
- W. 中间的
- X. 嘴唇

(c) 正确配对:

- |          |          |
|----------|----------|
| 25. 𪛗𪛘𪛙𪛚 | Y. 动如雷震  |
| 26. 𪛗𪛘𪛙𪛛 | Z. 难知如阴  |
| 27. 𪛗𪛘𪛙𪛜 | AA. 其疾如风 |
| 28. 𪛗𪛘𪛙𪛝 | BB. 侵掠如火 |

(d) 翻译成汉语:

29. 𪛗𪛘  
30. 𪛗𪛙  
31. 𪛗𪛚  
32. 𪛗𪛛

(e) 翻译成西夏语:

33. 柳树

(33) 的答案应与 (1—24) 中的一个一致。

(!) 除答案外, 任何解释皆不必要, 亦不予评分。

⚠ 西夏语属于汉藏语系藏缅语族。约 800 年前, 西夏使用该语言。

西夏是北宋时期以党项族为主体建立的政权。其文化深受汉族儒家思想的影响。用来书写西夏语的西夏文是西夏仿照汉字创制的。白露是二十四节气之一。峰云是萦绕在高耸的山峰周围的云。龙神是以中国龙为形象的神。水门是中国古代在河流进出处的城墙上开设的城门。“其疾如风”“其徐如林”“侵掠如火”“不动如山”“难知如阴”和“动如雷震”都是出自《孙子兵法》的句子片段。其白话文翻译分别是“行动迅速如狂风飞旋”“行动从容如森林徐徐展开”“攻城掠地如烈火迅猛”“防御驻守如大山岿然”“军情隐蔽如乌云蔽日”和“大军出动如雷霆万钧”。  
——罗一茗

---

编者: 李惠涵、刘治、刘羽扬 (主编)、罗一茗、孙毓培、王子佶、徐进、叶琳、俞舒悦、郑灵辉。

汉语文本: 罗一茗、王子佶、徐进。

祝你好运!

## 第十八届国际语言学奥林匹克中国区终选

2020 年 8 月 1 日

个人赛解答

第一题.

|     |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|-----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| (a) | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
|     | L | M | N | P | I | D | S | R | G | A  | E  | K  | J  | C  | O  | Q  | B  | F  | H  |

- (b) 21. 路  
22. 菜, 绿

- (c) 23. laak  
24. masinghal  
25. ivutdanum

|      |    |   |     |                    |   |     |                  |   |     |                    |
|------|----|---|-----|--------------------|---|-----|------------------|---|-----|--------------------|
| 第二题. | 词根 | S | (复数 | -sV <sub>2</sub> l | ( | 比较格 | -thi             | ( | 我的  | -Wi                |
|      |    |   |     |                    |   | 宾格  | -WV <sub>2</sub> |   | 他的  | -niŋ               |
|      |    |   |     |                    |   | 方位格 | -IV <sub>1</sub> |   | 我们的 | -mV <sub>3</sub> ŋ |

S 不同时具有央元音和后元音。

|     |      |   |
|-----|------|---|
| W = | 在鼻音后 | b |
|     | 其他情况 | w |

| S 的第一个不是 i 的元音 | 不存在 | ə | ɵ | ʉ | a | o | u |
|----------------|-----|---|---|---|---|---|---|
| V <sub>1</sub> | ə   | ɵ |   |   | a | o |   |
| V <sub>2</sub> | ə   | ɵ | ʉ | a | o | u |   |
| V <sub>3</sub> | ʉ   |   |   |   | u |   |   |

- (a) 1. 在花那里  
2. 把星星 (复数)  
3. 我的饼  
4. 把我们的车 (复数)
- (b) 5. umuttasulwu  
6. ahinba  
7. iggasalwaniŋ  
8. imitʃtʃiməŋ  
9. ihuldɑ:rsalhiwi  
10. ʉrlə

第三题.

|   | 概数      | 个位 | 分子 | 千位 | 百位  |
|---|---------|----|----|----|-----|
| 1 | langai  |    | mi |    | la- |
| 2 | lahkong |    |    |    | ni- |

|   |        |
|---|--------|
| 3 | masum  |
| 4 | mali   |
| 5 | manga  |
| 6 | kru    |
| 7 | sanit  |
| 8 | matsat |
| 9 | jahku  |

$$10\alpha (+\beta) = \begin{array}{c|c} & \begin{array}{c} 1 \\ \hline 2 \\ \hline 3 \end{array} \\ \alpha = & \begin{array}{c} \text{shi} \\ \text{hkun} \\ \text{sum shi} \end{array} \end{array} \quad (\beta), 100\alpha (+\gamma) = \alpha \text{ tsa (e } \gamma), 1000\alpha = \text{hkying } \alpha$$

|      |              |
|------|--------------|
| 其他情况 | $\alpha$ shi |
|------|--------------|

$$\frac{n}{d} = \text{htam } d \text{ hta na htam } n$$

$$d, n, \alpha, \beta, \gamma \in \mathbb{N}, \alpha, \beta < 10, \gamma < 100$$

(a) 1.  $9^2 = 81$

2.  $1000 \div 125 = 8$

3.  $28 + 74 = 102$

4.  $63 \times 7 = 441$

5.  $53 + 287 = 340$

6.  $(\frac{2}{5} + \frac{2}{7}) \times 70 = 48$

(b) 7. 一两千

8. 十九分之一

9. 四五百

(c)  $98 = \text{jahku shi matsat}$

$121 = \text{latsa e hkun langai}$

$212 = \text{nitsa e shi lahkong}$

$345 = \text{masum tsa e mali shi manga}$

第四题. 句子 → (S) (O) (PP) V, NP → NP A, PP → (NP) P

|     |   |          |         |      |       |     |     |   |         |  |  |
|-----|---|----------|---------|------|-------|-----|-----|---|---------|--|--|
|     |   | 鸟类       |         | 其他情况 |       |     |     |   |         |  |  |
| A → | 小 | biyáázh  | -’yáázh |      | , P → | 1SG | sh- | 从 | -aa     |  |  |
|     | 母 | bi’áadii | -tsa’ii |      |       | 2SG | n-  | 向 | -ich’j’ |  |  |
|     | 公 | bika’ii  | -ka’    |      |       | 3SG | b-  |   |         |  |  |

|     |    |          |      |      |     |     |      |   |       |  |  |
|-----|----|----------|------|------|-----|-----|------|---|-------|--|--|
|     |    | 人称词缀 = ∅ |      | 其他情况 |     |     | 未完成体 |   | 完成体   |  |  |
|     |    | 不及物      | 及物   |      |     |     | 不及物  |   | 及物    |  |  |
| V → | 默认 | yi-      |      |      | S = | 1SG | -s-  | ∅ |       |  |  |
|     | 远  | ii-      |      | a-   |     | 2SG | -ni- |   |       |  |  |
|     | 出去 | haa-     | hai- | ha-  |     | 3SG | ∅    |   | -yii- |  |  |

|               |  |     |  |              |  |        |  |        |  |        |  |
|---------------|--|-----|--|--------------|--|--------|--|--------|--|--------|--|
|               |  |     |  |              |  | 未完成体   |  | 完成体    |  |        |  |
|               |  |     |  | 沸腾, 煮沸       |  | -béézh |  | -béézh |  |        |  |
|               |  |     |  | 动物           |  | -teeh  |  | -tj    |  |        |  |
| 及物且人称词缀 ≠ -s- |  | -t- |  | 携带, 给, 移动, 拿 |  | 平的东西   |  | -tsóós |  | -tsooz |  |
|               |  |     |  |              |  | 液体     |  | -jool  |  | -jool  |  |
|               |  |     |  |              |  | 滚      |  | -máás  |  | -mááz  |  |
|               |  |     |  |              |  | 冲, 扔   |  | -deel  |  | -déél  |  |

(完成体 ⇒ 词根前的至多两个莫拉发高平调)

- (a) 1. 我把甲片扔出去了。  
2. 我滚了鸭蛋。
- (b) 3. wóláchíí' yiyíltj  
4. naa'ahóóhai bi'áadii 'atoo' yilbéézh  
5. bijhtsa'ii bijh 'abe' bijh'yáázh bich'j' yiyíltjool

第五题.

- (a)
- |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| G | A | I | F | L | E | H | D | B | J  | K  | C  |
- (b)
- |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| N  | S  | U  | M  | R  | X  | V  | P  | Q  | O  | T  | W  |
- (c)
- |    |    |    |    |
|----|----|----|----|
| 25 | 26 | 27 | 28 |
| AA | Z  | BB | Y  |
- (d) 29. 白云  
30. 水土  
31. 龙眼  
32. 仙人
- (e) 33. 菰